
Anexa 1

**MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU
FACULTATEA DE LITERE ȘI ARTE
DEPARTAMENTUL DE STUDII ANGLO-AMERICANE ȘI GERMANISTICE**

**PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
Studii universitare de masterat**

TITLUL OBȚINUT: MASTER ÎN FILOLOGIE
DENUMIREA CALIFICĂRII: TRADUCERE, INTERPRETARIAT ȘI STUDII TERMINOLOGICE
CODUL CALIFICĂRII: 0232
NIVELUL DE STUDII: MASTERAT
DOMENIUL DE STUDII: FILOLOGIE
PROGRAMUL DE STUDII: TRADUCERE, INTERPRETARIAT ȘI STUDII TERMINOLOGICE
NUMĂRUL TOTAL DE CREDITE: 120
FORMA DE ÎNVĂȚĂMÂNT: IF

VALABIL ÎNCEPÂND CU ANUL UNIVERSITAR 2025-2026

**Aprobat,
PREȘEDINTE SENAT,**

**FIȘA PROGRAMULUI DE STUDII
TRADUCERE INTERPRETARIAT ȘI STUDII TERMINOLOGICE. LIMBA ENGLEZĂ
pentru promoția 2025-2027**

Facultatea de Litere și Arte	
Ciclul de studii universitare:	Masterat
Denumirea programului de studii universitare de masterat:	Traducere, interpretariat și studii terminologice
Denumirea calificării dobândită în urma absolvirii programului de studii:	Traducere, interpretariat și studii terminologice
Titlul acordat:	Masterat în filologie
Durata studiilor (în ani):	2
Numărul de credite (ECTS):	120
Forma de învățământ:	IF
Limba de predare:	Engleză
Locația geografică de desfășurare a studiilor:	Sibiu, România
Încadrarea programului de studii în domenii de știință	
Domeniul fundamental:	Științe umaniste și arte
Ramura de știință:	Filologie
Domeniul de studii universitare de masterat:	Filologie
Denumirea domeniului <u>detaliat</u> de studii (conform Domeniu detaliat ISCEDF - 2013):	Literatură și lingvistică

PREZENTAREA GENERALĂ A PROGRAMULUI DE STUDII UNIVERSITARE

1. Misiunea și obiectivele programului de studii

Misiunea acestui program de studii este aprofundarea cunoștințelor în domeniul studiilor de traductologie engleză și a unei formări inter- și transdisciplinare necesare dobândirii unor competențe de comunicare în limba engleză specifice mediului economic, social, politic, științific, academic național și internațional. Acest program de studii masterale pregătește specialiști care să își însușească și utilizeze cu expertiză un set de competențe în domeniul comunicării interculturale, medierii lingvistice și culturale, traducerii și interpretariatului, precum: asistent de cercetare în lingvistică (2643013), translator (264307), terminolog (2643010), profesor învățământ liceal (233001)*.

*Condiționat de absolvirea programului de studii psihopedagogice Nivel 2.

Obiectivele programului de studii:

Programul își propune să contribuie semnificativ la:

- formarea de specialiști în domeniul traducerii și interpretării, care să se poate integra la absolvire pe piața muncii locală, națională și internațională;
- dezvoltarea capacității de a interacționa cu interlocutori provenind din cele mai diverse medii culturale și lingvistice, în vederea exercitării unor responsabilități sociale, economice, politice, științifice, atât la nivel național, cât și internațional, ceea ce presupune stăpânirea unor competențe și aptitudini comunicative academice și profesionale;
- impulsionearea capacității de însușire și aplicare a unor competențe strategice bazate pe principii metacognitive și interactive, prin intermediul unor strategii de comunicare eficientă (capacitatea de a întui și formula noi cunoștințe lingvistice și comunicative).

Mijloace de realizare a politicii culturale:

- asigurarea unui cadru optim de însușire a celor mai noi cunoștințe legate de teoria și practica traducerii și interpretării, printr-un set de cursuri și seminare de aprofundare a specializării profesionale și de cercetare în domeniul științelor traducerii și interpretării;
- adaptarea continuă a acestor forme de pregătire profesională la exigențele de pe piața muncii din România și străinătate, printr-un plan de învățământ flexibil și atractiv și prin diversificarea metodelor de predare și evaluare;
- realizarea unei baze de dialog și transfer de cunoștințe între învățământ și cercetare, în scopul perfecționării profesionale continue;

- încurajarea activității de cercetare individuală, atât pentru optimizarea continuă a propriilor competențe, cât și ca posibil preambul pentru viitoarele studii doctorale.

2. Competențele și rezultatele așteptate ale învățării formate în cadrul programului de studii:

2.1. Competențe

În conformitate cu înscrierea în RNCIS, competențele specifice ale domeniului Filologie, programul de studii „Traducere, interpretariat și studii terminologice” sunt următoarele (competențe profesionale/professional skills și transversale/transversal skills):

- CP1. aplică metode științifice
- CP2. aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare
- CP3. aplică reguli de gramatică și ortografie
- CP4. asigură managementul de proiect
- CP5. caută în baze de date
- CP6. consultă surse de informare
- CP7. dă dovadă de expertiză disciplinară
- CP8. efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor
- CP9. efectuează cercetare științifică
- CP10. gândește în mod abstract
- CP11. gestionează dezvoltarea profesională personală
- CP12. interacționează profesional în mediile de cercetare și profesionale
- CP13. interpretează consecutiv limba vorbită
- CP14. interpretează simultan limba vorbită
- CP15. înțelege materialul care urmează să fie tradus
- CP16. își actualizează competențele lingvistice
- CP17. păstrează sensul discursului original
- CP18. publică lucrări de cercetare academică
- CP19. redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică
- CP20. respectă confidențialitatea
- CP21. sintetizează informații
- CP22. stăpânește normele lingvistice
- CP23. studiază învățarea limbilor
- CP24. traduce texte
- CP25. utilizează dicționare
- CP26. verifică text
- CP27. verifică traduceri
- CT28. apreciază diversitatea expresiilor culturale și artistice
- CT29. gândește critic
- CT30. lucrează în echipe
- CT31. respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale
- CT32. utilizează software de comunicare și colaborare

2.2. Rezultate așteptate ale învățării

a) Cunoștințe:

- Cn1:** Studentul masterand / absolventul înțelege și descrie conceptele fundamentale din domeniul traductologiei și le corelează cu noțiuni avansate de lingvistică generală, aplicată și comparată
- Cn2:** Studentul masterand / absolventul descrie, la nivel avansat și în limbaj științific riguros, principalele norme și concepte ale traducerii literare, cu cele trei domenii majore: poezia, proza și dramaturgia
- Cn3:** Studentul masterand / absolventul înțelege terminologia de specialitate și descrie, la nivel avansat și în limbaj științific riguros, principalele norme și concepte ale traducerii textelor non-literare, și diferențiază registrele lingvistice
- Cn4:** Studentul masterand / absolventul este capabil(ă) să utilizeze cu încredere principalele tehnici specifice activității de interpretariat simultan și / sau consecutiv
- Cn5:** Studentul masterand / absolventul înțelege toate etapele metodologice ale etapei de cercetare în procedul de traducere
- Cn6:** Studentul masterand / absolventul înțelege și analizează specificul comunicării verbale, a discursului oral și situează cu acuratețe acest tip de discurs în context cultural
- Cn7:** Studentul masterand / absolventul însușește cunoștințe teoretice complementare care asigură competențe transversale de gândire critică, lucru în echipă, decodarea contextului cultural

b) Aptitudini:

- Ap1:** Studentul masterand / absolventul aplică modele lingvistice și concepte teoretice specifice domeniul traductologiei

- Ap2:** Studentul masterand / absolventul contextualizează fiecare text literar și este capabil(ă) să identifice și să particularizeze în traducere specificul fiecărui gen literar
- Ap3:** Studentul masterand / absolventul situează în context științific de specialitate fiecare text și este capabil(ă) să identifice și să particularizeze în traducere specificul textului non-literar
- Ap4:** Studentul masterand / absolventul stăpânește întregul proces de interpretariat și efectuează activitatea atât individual cât și în echipă
- Ap5:** Studentul masterand / absolventul utilizează cu încredere resurse și ghiduri stilistice, baze de date, dicționare și alte instrumente utile în procesul de traducere, aplicând cu rigoare, acuritate și corectitudine normele metodologice specifice
- Ap6:** Studentul masterand / absolventul utilizează, în mod competent, elementele specifice discursului public aplicându-le în procesul de interpretariat și analizează particularitățile culturale în traducerea audiovizuală
- Ap7:** Studentul masterand / absolventul își desfășoară activitatea de traducere-interpretariat cu profesionalism și deplină încredere, stăpânind toate instrumentele complementare și necesare efectuării eficiente a sarcinilor

c) Responsabilitate și autonomie:

- RA1:** Studentul masterand / absolventul realizează traduceri și editează texte traduse, cu respectarea tuturor normelor deontologice specifice profesiei și regulilor academice de redactare a lucrărilor științifice
- RA2:** Studentul masterand / absolventul realizează eficient traduceri literare, asigurând transpunerea textului și a înțelesului din punct de vedere lingvistic și cultural
- RA3:** Studentul masterand / absolventul realizează eficient traducerea textelor de specialitate, asigurând transpunerea textului și a înțelesului din punct de vedere lingvistic și cultural, fundamentat pe rigoarea fiecărui domeniu
- RA4:** Studentul masterand / absolventul realizează, în mod autonom, interpretariatul simultan și / sau consecutiv
- RA5:** Studentul masterand / absolventul realizează traduceri care respectă toate normele metodologice și valorifică toate resursele disponibile
- RA6:** Studentul masterand / absolventul analizează discursuri publice, efectuează traduceri plasate în context cultural
- RA7:** Studentul masterand / absolventul realizează cercetări în domeniul traductologiei, revizuieste traducerile proprii, în baza tuturor surselor consultate

3. Ocupații care pot fi practicate pe piața muncii de absolvenții programului de studii „Limba și literatura română – Limba și literatura modernă (engleză/germană/franceză)”:

- 264307 translator
- 264310 terminolog
- 264313 asistent de cercetare în lingvistică
- 233001 profesor învățământ liceal (233001)*

*cu obligația absolvirii Programului de formare psihopedagogică, nivel II

4. Traseele flexibile de învățare în cadrul programului de studii „Traducere, interpretariat și studii terminologice” sunt asigurate prin intermediul disciplinelor opționale, al disciplinelor facultative și al celor complementare. **Disciplinele opționale** sunt propuse începând cu anul 2, semestrul I, până în anul 2, semestrul II, fiind grupate în **pachete de discipline opționale**, care completează specializarea studentului. Alegerea disciplinelor opționale de către fiecare student este realizată anual, conform *Regulamentul privind activitatea profesională a studenților din ULBS, în baza Sistemului european de credite transferabile*. Odată alese, disciplinele opționale devin obligatorii. **Disciplinele facultative** sunt propuse începând cu anul 1, semestrul I. Disciplinele facultative sunt alese în aceeași perioadă cu disciplinele opționale.

5. Activitatea profesională a studenților

Activitatea profesională a studenților este reglementată în Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu de *Regulamentul privind activitatea profesională a studenților din ULBS, în baza Sistemului european de credite transferabile*. Forma și metodele de evaluare/examinare pentru fiecare disciplină din planul de învățământ sunt stabilite prin fișele disciplinelor. În *Regulamentul privind activitatea profesională a studenților din ULBS* sunt precizate condițiile de înscriere în anul următor de studiu precum și condițiile de promovare.

6. Examenul de finalizare a studiilor universitare de masterat

Organizarea și desfășurarea examenului de finalizare a studiilor universitare de masterat sunt reglementate în cadrul Universității „Lucian Blaga” din Sibiu prin *Regulamentul privind organizarea și desfășurarea examenului de finalizare a studiilor și metodologia privind organizarea și desfășurarea examenelor de finalizare a studiilor examene de licență/disertație, la nivelul Facultății de Litere și Arte*. Astfel, examenul de finalizare a studiilor universitare de masterat în cadrul Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, Facultatea de Litere și Arte constă într-o probă unică:

- **Probă unică: Prezentarea lucrării de disertație, pentru care sunt alocate 10 ECTS;**

Proba este susținută oral și desfășurată în prezența, în același loc și în același moment, a membrilor comisiei examenului de finalizare a studiilor și a examenatului. Tematica și bibliografia corespunzătoare probelor examenului de finalizare a studiilor este publicată pe site-ul Facultății de Litere și Arte din cadrul Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, cu 3 luni înaintea susținerii

examenului de finalizare a studiilor. Înscrierea la examenul de finalizare a studiilor este condiționată de alegerea temei lucrării de disertație și de stabilirea coordonatorului științific începând cu semestrul I, anul 3 de studiu, conform *Regulamentul privind activitatea profesională a studenților din ULBS, în baza Sistemului european de credite transferabile*.

Condițiile de susținere a examenului de disertație sunt prezentate în *Regulamentul privind organizarea și desfășurarea examenelor de finalizare a studiilor*.

7. Structura Practicii de specialitate și Elaborarea lucrării de disertație

În conformitate cu Planul de învățământ al programului de studiu:

- **Practica de specialitate** se desfășoară în anul 1 (semestrul II): 14 săptămâni x 6 ore/săptămână și în anul 2 (semestrul I): 14 săptămâni x 2 ore/săptămână.
- **Elaborarea lucrării de disertație** are loc în anul 2 (semestrul II): 14 săptămâni x 2 ore/săptămână

8. Structura anului universitar

Anul de studiu	Activități didactice		Sesiune de examene			Vacanță		
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Toamnă	Iarnă	Primăvară	Vară
Anul I	14	14	3	3	1	3	1	10
Anul II	14	14	3	3	0	3	1	10

Numărul orelor pe săptămână

ANUL	Semestrul I	Semestrul II
I	13	18
II	13	14

9. Pregătirea pentru profesia didactică

Pentru a putea opta pentru o carieră didactică în învățământul preuniversitar, un absolvent trebuie să finalizeze *Programul de formare psihopedagogică în vederea certificării competențelor pentru profesia didactică*. Pe parcursul studiilor universitare de masterat, studenții pot parcurge **Nivelul II de formare psihopedagogică**, care acordă absolvenților de studii universitare dreptul să ocupe posturi didactice în ciclul superior al liceului. În cadrul Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, aceste programe sunt organizate de către Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic (DPPD).

Pregătirea studenților pentru cariera didactică se realizează în regimul activităților didactice facultative, în conformitate cu Planul de învățământ de la DPPD, anexat. **Certificatul de absolvire a PPD acordă dreptul de exercitare a profesiei didactice în învățământul secundar, postliceal și superior, potrivit legii.**

Rector,
Prof. univ. dr. habil.
Sorin Radu

Decan,
Prof. univ. dr. habil.
Dragoș Varga

Director de departament,
Lector univ. dr.
Ovidiu Matiu

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU / LUCIAN BLAGA UNIVERSITY OF SIBIU
Facultatea de Litere și Arte / Faculty of Letters and Arts
Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte / *Fundamental Field of Study: Arts and Humanities*
Domeniul de master: Filologie / *MA Field of Study: Philology*
Program de studii: Traducere interpretariat și studii terminologice
Study Programme: Translation interpreting and terminology
Titlul absolventului: masterat în filologie / *Conferred Title: Master's Degree in Philology*
Durata studiilor: 2 ani / *Program Duration: 2 years*
Forma de învățământ: învățământ cu frecvență / *Form of Education: Full Time Study*
Promoția: 2025-2027 / *Cohort: 2025-2027*

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT / CURRICULUM

ANUL 1 / 1st YEAR

Nr. No.	Disciplina Course	Cod Code	Semestrul 1 1st Semester					Semestrul 2 2nd Semester					Tip Type	NOSI / sem
			C	S	L/P	Ev.	Cred.	C	S	L/P	Ev.	Cred.		
1	Teorii contemporane ale traducerii și interpretării Contemporary theories in translation and interpreting	FLIA.TIST.DF.1.01	2	2		E	8						DF	144
2	Metodologia traducerii, terminologie și proiect traductologic Methodology of translation, terminology and translation project	FLIA.TIST.DF.1.02	2	2		E	8						DF	144
3	Traducerea textelor de specialitate: texte tehnice și științifice Translation of specialized texts: technical and scientific texts	FLIA.TIST.DS.1.01	1	1		C	6						DS	122
4	Interpretare consecutivă Consecutive interpreting	FLIA.TIST.DS.1.02			2	C	5						DS	97
5	Etică și integritate academică. Teorie și aplicații Ethics and Integrity. Theory and Practice	FLIA.TIST.DC.1.01	1			C	3						DC	61
6	Traducere și interculturalitate Translation and interculturality	FLIA.TIST.DF.2.03						2	2		E	8	DF	144
7	Tehnici de comunicare în traducerea discursului public Communication techniques in the translation of the public	FLIA.TIST.DF.2.04						2	2		E	8	DF	144
8	Tehnica traducerii literare: textul în proză Literary translation technique: prose	FLIA.TIST.DS.2.03						1	1		E	5	DS	97
9	Interpretare simultană Simultaneous interpreting	FLIA.TIST.DS.2.04								2	C	5	DS	97
10	Practică profesională Professional Practice	FLIA.TIST.DS.2.05								6	C	4	DS	16
			6	5	2	2E+3C	30	5	5	8	3E+2C	30		1066
TOTAL ORE PE SĂPTĂMÂNĂ TOTAL NUMBER OF HOURS/WEEK			13					18						
			TOTAL S1:				30	TOTAL S2:				30		
Discipline facultative la propunerea facultății Voluntary courses offered by the faculty														
11	Limba modernă B 1 franceză, germană, chineză, norvegiană, spaniolă Modern Language B 1 French, German, Chinese, Norwegian, Spanish	FLIA.TIST.DC.1.02			2	C	5						DC	97
12	Informatică. Publicitate computerizată și web design Information technology online advertising and web design	FLIA.TIST.DC.1.03	2		2	C	5						DC	69
13	Limba modernă B 2 franceză, germană, chineză, norvegiană, spaniolă Modern Language B 2 French, German, Chinese, Norwegian, Spanish	FLIA.TIST.DC.2.04								2	C	5	DC	97
14	Strategii și politici antreprenoriale Strategies and policies in entrepreneurship	FLIA.TIST.DC.2.05						1		1	C	5	DC	97
			2	0	4	0E+2C	10	1	0	3	0E+2C	10		360
TOTAL ORE PE SĂPTĂMÂNĂ DISCIPLINE FACULTATIVE TOTAL NUMBER OF HOURS/WEEK (VOLUNTARY COURSES)			6					4						
			TOTAL S1:				10	TOTAL S2:				10		

Rector/Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin RADU

Decan/Dean,
Prof. univ. dr. habil. Dragoș VARGA

Director Departament/Head of Department,
Lector univ. dr. Ovidiu MATIU

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT / CURRICULUM

ANUL 2 / 2nd YEAR

Nr. No.	Disciplina Course	Cod Code	Semestrul 1 1st Semester					Semestrul 2 2nd Semester					Tip Type	NOSI / sem	
			C	S	L/P	Ev.	Cred.	C	S	L/P	Ev.	Cred.			
1	Traducerea textelor de specialitate: texte juridice, administrative, economice <i>Translating specialized texts: legal, administrative, economics</i>	FLIA.TIST.DF.3.05	2	2		C	8						DF	144	
2	Traducerea audiovizuală <i>Audiovisual translation</i>	FLIA.TIST.DF.3.06	2	2		E	8						DF	144	
3	Interpretare consecutivă <i>Consecutive interpreting</i>	FLIA.TIST.DS.3.06			2	C	5						DS	97	
4	Tehnica traducerii literare: textul dramatic pre-modern <i>The technique of translating literary texts: pre-modern drama</i>	Opțional 1	1	1		E	5						DS	97	
5	Tehnica traducerii literare: textul dramatic modern <i>The technique of translating literary texts: modern drama</i>														FLIA.TIST.DS.3.08
6	Practică profesională și de cercetare <i>Professional and Research Practice</i>	FLIA.TIST.DS.3.09			2	C	4						DS	72	
7	Tehnologii avansate utilizate în traducerea asistată de calculator <i>Advanced technologies employed in computer assisted translation</i>	FLIA.TIST.DF.4.07						2	2		E	8	DF	144	
8	Standarde de calitate în editarea și revizia textului <i>Quality standards in text editing and proofreading</i>	FLIA.TIST.DF.4.08						2	2		E	8	DF	144	
9	Interpretare simultană <i>Simultaneous interpreting</i>	FLIA.TIST.DS.4.09								2	C	5	DS	97	
10	Tehnica traducerii literare: poezia modernă <i>The technique of translating literary texts: modern poetry</i>	Opțional 2						1	1		E	5	DS	97	
11	Tehnica traducerii literare: poezia contemporane <i>The technique of translating literary texts: contemporary poetry</i>														FLIA.TIST.DS.4.11
12	Practică de elaborare a lucrării de disertație <i>Dissertation Writing Practice</i>	FLIA.TIST.DS.4.12								2	C	4	DS	72	
			4	5	4	2E+3C	30	5	5	4	3E+2C	30		1108	
TOTAL ORE PE SĂPTĂMÂNĂ TOTAL NUMBER OF HOURS/WEEK			13					14							
			TOTAL S1:					30	TOTAL S2:					30	
Discipline facultative la propunerea facultății Voluntary courses offered by the faculty															
13	Limba modernă B 3 franceză, germană, chineză, norvegiană, spaniolă Modern Language B 3 French, German, Chinese, Norwegian, Spanish	FLIA.TIST.DC.3.06			2	C	5						DC	97	
14	Norme profesii și practici în Uniunea Europeană Norms professions and practices in the European Union	FLIA.TIST.DC.3.07	1	1		C	5						DC	97	
15	Limba modernă B 4 franceză, germană, chineză, norvegiană, spaniolă Modern Language B 4 French, German, Chinese, Norwegian, Spanish	FLIA.TIST.DC.4.08								2	C	5	DC	97	
16	Elaborarea proiectelor culturale Writing Cultural Projects	FLIA.TIST.DC.4.09						1	1		C	5	DC	97	
			1	1	2	0E+2C	10	1	1	2	0E+2C	10		388	
TOTAL ORE PE SĂPTĂMÂNĂ DISCIPLINE FACULTATIVE TOTAL NUMBER OF HOURS/WEEK (VOLUNTARY COURSES)			4					4							
			TOTAL S1:					10	TOTAL S2:					10	

Rector/Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin RADU

Decan/Dean,
Prof. univ. dr. habil. Dragoș VARGA

Director Departament/Head of Department,
Lector univ. dr. Ovidiu MATIU

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU

FACULTATEA DE LITERE ȘI ARTE

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte; **Ramura de știință:** Filologie;

Domeniul de masterat: Filologie

Specializarea/Program de studii: Traducere, interpretariat și studii terminologice

Forma de învățământ: IF; **Durata studiilor:** 2 ani; **Diploma acordată:** Masterat în Filologie

Titlul obținut: Masterat în Filologie

Promoția: 2025-2027

Anul universitar 2025-2026

Aprobat,

PREȘEDINTE SENAT,

10. BILANȚ GENERAL I (după criteriul conținutului)

Nr. crt	Categorie disciplină	Număr total de ore (pe baza ECTS)									Total			
		Anul I			Anul II			Total program			AD		SI	
		C	S/L/P	SI	C	S/L/P	SI	C	S/L/P	SI	Total	%	Total	%
1	Fundamentală	112	112	576	112	112	576	224	224	1152	448	54	1152	53
2	De specializare	28	168	429	28	140	532	56	308	961	364	44	961	44
3	Complementară	14	0	61	0	0	0	14	0	61	14	2	61	3
TOTAL:		154	280	1066	140	252	1108	294	532	2174	826	100	2174	100

*Total ore (activități didactice + activități studii individual): 1500/an universitar (60 ECTS * 25/ECTS) * 2 ani = 3000 ore*

11. BILANȚ GENERAL II (după criteriul obligativității)

Nr. crt.	Tip disciplină	Număr total de ore (pe baza ECTS)									Total			
		Anul I			Anul II			Total program			AD		SI	
		C	S/L/P	SI	C	S/L/P	SI	C	S/L/P	SI	Total	%	Total	%
1	Obligatorie	154	280	1066	112	224	914	266	504	1980	770	93	1980	91
2	Opțională	0	0	0	28	28	194	28	28	194	56	7	194	9
TOTAL:		154	280	1066	140	252	1108	294	532	2174	826	100	2174	100
Total ore/an de studiu														
3	Facultativă	42	98	360	28	84	388	70	182	748	252	100	748	100
Total ore facultative/an de studiu		140	360	112	388	252	748	252	100	748	100			

Rector,
Prof. univ. dr. habil.
Sorin Radu

Decan,
Prof. univ. dr. habil.
Dragoș Varga

Director de departament,
Lector univ. dr.
Ovidiu Matiu

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU

FACULTATEA DE LITERE ȘI ARTE

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte; **Ramura de știință:** Filologie;

Domeniul de masterat: Filologie

Specializarea/Program de studii: Traducere, interpretariat și studii terminologice

Forma de învățământ: IF; **Durata studiilor:** 2 ani; **Diploma acordată:** Masterat în Filologie

Titlul obținut: Masterat în Filologie

Promoția: 2025-2027

Anul universitar 2025-2026

Aprobat,

PREȘEDINTE SENAT,

12. CORELAREA DINTRE REZULTATELE AȘTEPTATE ALE ÎNVĂȚĂRII ȘI DISCIPLINELE STUDIATE

12.1 Corelarea rezultatelor așteptate ale învățării cu disciplinele studiate

NR. CRT.	REZULTATELE ÎNVĂȚĂRII			DISCIPLINE CARE CONTRIBUIE LA ATINGEREA REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII
	CUNOȘTIINȚE	APTITUDINI	RESPONSABILITATE ȘI AUTONOMIE	
1.	Cn1: Studentul masterand / absolventul înțelege și descrie conceptele fundamentale din domeniul traductologiei și le corelează cu noțiuni avansate de lingvistică generală, aplicată și comparată	Ap1: Studentul masterand / absolventul aplică modele lingvistice și concepte teoretice specifice domeniului traductologiei	RA1: Studentul masterand / absolventul realizează traduceri și editează texte traduse, cu respectarea tuturor normelor deontologice specifice profesiei și regulilor academice de redactare a lucrărilor științifice	Teorii contemporane ale traducerii și interpretării Standarde de calitate în editarea și revizia textului etică și integritate academică. Teorie și aplicații
2.	Cn2: Studentul masterand / absolventul descrie, la nivel avansat și în limbaj științific riguros, principalele norme și concepte ale traducerii literare, cu cele trei domenii majore: poezia, proza și dramaturgia	Ap2: Studentul masterand / absolventul contextualizează fiecare text literar și este capabil(ă) să identifice și să particularizeze în traducere specificul fiecărui gen literar	RA2: Studentul masterand / absolventul realizează eficient traduceri literare, asigurând transpunerea textului și a înțelesului din punct de vedere lingvistic și cultural	Tehnica traducerii literare: textul în proză Tehnica traducerii literare: textul dramatic premodern / modern - opțional 1 Tehnica traducerii literare: contemporană / modernă - opțional 2
3.	Cn3: Studentul masterand / absolventul înțelege terminologia de specialitate și descrie, la nivel avansat și în limbaj științific riguros, principalele norme și concepte ale traducerii textelor non-literare, și diferențiază registrele lingvistice	Ap3: Studentul masterand / absolventul situează în context științific de specialitate fiecare text și este capabil(ă) să identifice și să particularizeze în traducere specificul textului non-literar	RA3: Studentul masterand / absolventul realizează eficient traducerea textelor de specialitate, asigurând transpunerea textului și a înțelesului din punct de vedere lingvistic și cultural, fundamentat pe rigoarea fiecărui domeniu	Traducerea textelor de specialitate: texte tehnice și științifice Traducerea textelor de specialitate: texte juridice, administrative, economice Metodologia traducerii, terminologie și proiect traductologic

4.	Cn4: Studentul masterand / absolventul este capabil(ă) să utilizeze cu încredere principalele tehnici specifice activității de interpretariat simultan și / sau consecutiv	Ap4: Studentul masterand / absolventul stăpânește întregul proces de interpretariat și efectuează activitatea atât individual cât și în echipă	RA4: Studentul masterand / absolventul realizează, în mod autonom, interpretariatul simultan și / sau consecutiv,	Interpretare simultană I Interpretare simultană II Interpretare consecutivă I Interpretare consecutivă II
5.	Cn5: Studentul masterand / absolventul înțelege toate etapele metodologice ale etapei de cercetare în procedul de traducere	Ap5: Studentul masterand / absolventul utilizează cu încredere resurse și ghiduri stilistice, baze de date, dicționare și alte instrumente utile în procesul de traducere, aplicând cu rigoare, acribie și corectitudine normele metodologice specifice	RA5: Studentul masterand / absolventul realizează traduceri care respectă toate normele metodologice și valorifică toate resursele disponibile	Practică profesională de cercetare Practică de specialitate
6.	Cn6: Studentul masterand / absolventul înțelege și analizează specificul comunicării verbale, a discursului oral și situează cu acuratețe acest tip de discurs în context cultural	Ap6: Studentul masterand / absolventul utilizează, în mod competent, elementele specifice discursului public aplicându-le în procesul de interpretariat și analizează particularitățile culturale în traducerea audiovizuală	RA6: Studentul masterand / absolventul analizează discursuri publice, efectuează traduceri plasate în context cultural	Tehnici de comunicare în traducerea discursului public Traducere si interculturalitate
7.	Cn7: Studentul masterand / absolventul însușește cunoștințe teoretice complementare care asigură competențe transversale de gândire critică, lucru în echipă, decodarea contextului cultural	Ap7: Studentul masterand / absolventul își desfășoară activitatea de traducere-interpretariat cu profesionalism și deplină încredere, stăpânind toate instrumentele complementare și necesare efectuării eficiente a sarcinilor	RA7: Studentul masterand / absolventul realizează cercetări în domeniul traductologiei, revizuieste traducerile proprii, în baza tuturor surselor consultate	Tehnologii avansate utilizate în traducerea asistată de calculator Traducerea audiovizuală Practică pentru elaborarea lucrării de disertație

12.2 Corelarea rezultatelor așteptate ale învățării cu competențele profesionale și transversale

NR. CRT.	REZULTATELE ÎNVĂȚĂRII			COMPETENȚE PROFESIONALE ȘI TRANSVERSALE RNCIS
	CUNOȘTIINȚE	APTITUDINI	RESPONSABILITATE ȘI AUTONOMIE	
1.	Cn1: Studentul masterand / absolventul înțelege și descrie conceptele fundamentale din domeniul traductologiei și le corelează cu noțiuni avansate de lingvistică generală, aplicată și comparată	Ap1: Studentul masterand / absolventul aplică modele lingvistice și concepte teoretice specifice domeniului traductologiei	RA1: Studentul masterand / absolventul realizează traduceri și editează texte traduse, cu respectarea tuturor normelor deontologice specifice profesiei și regulilor academice de redactare a lucrărilor științifice	CP10. gândește în mod abstract CP16. își actualizează competențele lingvistice CP22. stăpânește normele lingvistice CP23. studiază învățarea limbilor
2.	Cn2: Studentul masterand / absolventul descrie, la nivel avansat și în limbaj științific riguros, principalele norme și concepte ale traducerii literare, cu cele trei domenii majore: poezia, proza și dramaturgia	Ap2: Studentul masterand / absolventul contextualizează fiecare text literar și este capabil(ă) să identifice și să particularizeze în traducere specificul fiecărui gen literar	RA2: Studentul masterand / absolventul realizează eficient traduceri literare, asigurând transpunerea textului și a înțelesului din punct de vedere lingvistic și cultural	CP3. aplică reguli de gramatică și ortografie CP24. traduce texte CP25. utilizează dicționare CP26. verifică text CP27. verifică traduceri
3.	Cn3: Studentul masterand / absolventul înțelege terminologia de specialitate și descrie, la nivel avansat și în limbaj științific riguros, principalele norme și concepte ale traducerii textelor non-literare, și diferențiază registrele lingvistice	Ap3: Studentul masterand / absolventul situează în context științific de specialitate fiecare text și este capabil(ă) să identifice și să particularizeze în traducere specificul textului non-literar	RA3: Studentul masterand / absolventul realizează eficient traducerea textelor de specialitate, asigurând transpunerea textului și a înțelesului din punct de vedere lingvistic și cultural, fundamentat pe rigoarea fiecărui domeniu	CP4. asigură managementul de proiect CP5. caută în baze de date CP7. dă dovadă de expertiză disciplinară CP19. redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică CP20. respectă confidențialitatea
4.	Cn4: Studentul masterand / absolventul este capabil(ă) să utilizeze cu încredere principalele tehnici specifice activității de interpretariat simultan și / sau consecutiv	Ap4: Studentul masterand / absolventul stăpânește întregul proces de interpretariat și efectuează activitatea atât individual cât și în echipă	RA4: Studentul masterand / absolventul realizează, în mod autonom, interpretariatul simultan și / sau consecutiv	CP13. interpretează consecutiv limba vorbită CP14. interpretează simultan limba vorbită CP15. înțelege materialul care urmează să fie tradus CT30. lucrează în echipe
5.	Cn5: Studentul masterand / absolventul înțelege toate etapele metodologice ale etapei de cercetare în procedul de traducere	Ap5: Studentul masterand / absolventul utilizează cu încredere resurse și ghiduri stilistice, baze de date, dicționare și alte instrumente	RA5: Studentul masterand / absolventul realizează traduceri care respectă toate normele metodologice și valorifică toate resursele disponibile	CP6. consultă surse de informare CP11. gestionează dezvoltarea profesională personală CP12. interacționează profesional în mediile de cercetare și profesionale CT29. gândește critic

		utile în procesul de traducere , aplicând cu rigoare, acribie și corectitudine normele metodologice specifice		
6.	Cn6: Studentul masterand / absolventul înțelege și analizează specificul comunicării verbale, a discursului oral și situează cu acuratețe acest tip de discurs în context cultural	Ap6: Studentul masterand / absolventul utilizează, în mod competent, elementele specifice discursului public aplicându-le în procesul de interpretariat și analizează particularitățile culturale în traducerea audiovizuală	RA6: Studentul masterand / absolventul analizează discursuri publice, efectuează traduceri plasate în context cultural	CP8. efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor CCP17. păstrează sensul discursului original CP21. sintetizează informații CT28. apreciază diversitatea expresiilor culturale și artistice CT31. respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale
7.	Cn7: Studentul masterand / absolventul însușește cunoștințe teoretice complementare care asigură competențe transversale de gândire critică, lucru în echipă, decodarea contextului cultural	Ap7: Studentul masterand / absolventul își desfășoară activitatea de traducere-interpretariat cu profesionalism și deplină încredere, stăpânind toate instrumentele complementare și necesare efectuării eficiente a sarcinilor	RA7: Studentul masterand / absolventul realizează cercetări în domeniul traductologiei, revizuieste traducerile proprii, în baza tuturor surselor consultate	CP1.aplică metode științifice CP2. aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare CP9. efectuează cercetare științifică CP18. publică lucrări de cercetare academică CT32. utilizează software de comunicare și colaborare

13. LEGENDĂ Plan de învățământ

Tip de disciplină:		Categorii de discipline	
DF	discipline fundamentale	DOB	discipline obligatorii
DS	discipline de specializare	DOP	discipline opționale (la alegere)
DC	discipline complementare	DFA	discipline facultative
Alte acronime			
CP	competență profesională		
CT	competență transversală		
C	activitate didactică de tip curs		
S	activitate didactică de tip seminar		
L/P	activitate didactică de tip laborator practic		
SI	Ore studiu individual		
AD	Activități didactice		
D1, D2	Disciplină studiată, în funcție de ordinea acesteia în planul de învățământ		
Rî	Rezultatele învățării		
Cn	Cunoștințe		
Ap	Aptitudini		

RA	Responsabilitate și autonomie
----	-------------------------------

CODUL DISCIPLINEI:

Semnificație codificare: FLIA – Facultatea de Litere și Arte; TIST – Numele masteratului; Tipul disciplinei: fundamentală (DF), de specialitate (DS), complementară (DC); 1 – semestrul; 01 – numărul disciplinei din tipul menționat.

Rector,
Prof. univ. dr. habil.
Sorin Radu

Decan,
Prof. univ. dr. habil.
Dragoș Varga

Director de departament,
Lector univ. dr.
Ovidiu Matiu